



Szentendre



Szentendre
és térsége TDM

www.iranszentendre.hu



«¿Alguna vez has oído hablar de Szentendre? Esta pequeña ciudad está situada en la orilla derecha del Danubio entre las poblaciones de Buda, Visegrád y Esztergom... Una región verdaderamente maravillosa.. Frente a la ciudad se encuentra la Isla de Szentende con sus pueblos fértiles y más allá de ellos fluye el Gran Danubio, la otra rama del río. Se pueden ver los restos de un puente de piedra romano y la ciudad está rodeada de montañas y viñedos. El hermoso valle entre Pomáz, Szentendre y Buda es como un anfiteatro gigantesco... Un paisaje hermosísimo, riqueza, buen vino, aguas claras. ¿Qué más se necesita?»

„Savez - vous, où se trouve Szentendre? C'est une petite ville située sur la rive droite du Danube entre Buda, Visegrád et Esztergom ... Beau site, n'est - ce pas ? Bordée sur sa droite par le Petit Danube que surplombe un petit pont en pierre de l'époque romaine qui conduit à une île parsemée d'adorables petits villages, et au - delà de laquelle se trouve le Grand Danube. Elle offre sur ses autres cotés un superbe paysage de vignes que soulignent les montagnes. Ainsi cette magnifique vallée entre Szentendre Pomáz et Buda s'étend comme un vaste amphithéâtre. Site magnifique plein de richesses, de bons vins et d'eaux salutaires. Que demander de plus ?”

- Ignjatović Jakov



Introducción

Situada cerca del famoso codo del Danubio, Szentendre es una pequeña ciudad húngara de estilo mediterráneo en un entorno natural pintoresco. La belleza natural de esta ciudad antigua se completa de forma majestuosa y singular con las estructuras artificiales: calles adoquinadas, callejones, casas en el núcleo histórico construidas de pared a pared y finos chapiteles barrocos.

Es especialmente agradable dar un paseo por las galerías de arte, museos, pequeñas tiendas y restaurantes, así como por el recién reformado paseo ribereño del Danubio. Las atracciones y los diversos espectáculos organizados a lo largo del año son siempre una buena razón para visitar la ciudad.

Introduction

La petite ville méditerranéenne se trouve dans la porte du coude de Danube, dans un environnement exceptionnel. L'image naturelle de cette commune est complétée par les oeuvres de l'homme: les ruelles étroites, les passages cachés, les maisons serrées les unes contre les autres et les églises baroques à la silhouette fine caractérisent la ville.

Se balader en ville est un programme particulièrement impressionnant, grâce aux galeries, aux musées, aux magasins et aux restaurants au bord des rues pavées, ainsi qu'à la promenade renouvelée au bord du Danube. Les curiosités, les spectacles et les festivals donnent une bonne raison tout au long de l'année pour faire une excursion en ville.



Historia



El excepcional paisaje urbano mediterráneo de Szentendre fue constituido por los serbios, dalmacios y griegos en el siglo XVIII después de que Hungría se liberara de la ocupación turca.

El fundador y primer rey del estado húngaro, San Esteban, donó la ciudad al Episcopado de la ciudad de Veszprém, y por tanto, la primera referencia escrita sobre la ciudad, sin que ello implique su nombre, figura en el acto de fundación del Episcopado emitido en 1009.

No obstante, la historia de la ciudad se remonta a un pasado mucho más lejano ya que el sitio ya estaba poblado durante las épocas prehistóricas. La región fue conquistada por los romanos durante el reinado del emperador Augusto. A los romanos siguieron los hunos, los lombardos y avaros antes de la llegada de los húngaros.



Histoire

L'occupation romaine atteint la ville sous l'empereur Auguste, après ce sont les Huns, les Lombards et les Avars qui peuplèrent ce territoire jusqu'à l'arrivée des Hongrois.

Ayuntamiento/ Hotel de Ville

L'image particulièrement méditerranéenne de Szentendre se forma dans le XVIII^{ème} siècle, grâce aux pionniers serbes, dalmates et grecs arrivant après l'expulsion des turcs. Or, l'histoire de la ville commence bien avant: elle eut été habitée dès la préhistoire.

A l'issue de la fondation d'État, le premier roi Saint Étienne dota la ville à l'archevêché de Veszprém, c'est ainsi que la première apparition de Szentendre (sans mentionner le nom de la ville) se trouve dans le document de fondation de l'archevêché en 1009.



Iglesia Ortodoxa Serbia Blagovestenska / Eglise Blagovestenska

Una ciudad de iglesias

La ciudad ha experimentado toda una serie de transformaciones a lo largo de los siglos. Caminando por las calles protegidas por casas de estilo barroco y rococó tardío por sendos lados, es fácil ver cómo formaron los artesanos y comerciantes serbios, dalmacios, eslovacos, alemanes y griegos el actual paisaje urbano con sus numerosos chapiteles.



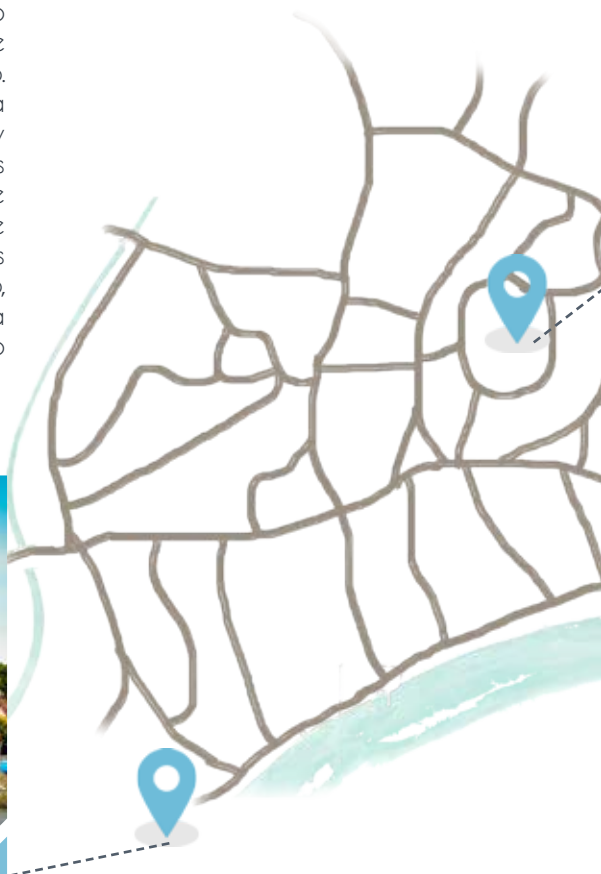
La ville des églises

La vie a plusieurs fois changé au cours des siècles. En se promenant dans des ruelles bordées de maisons en style copf ou baroque, on peut découvrir comment les artisans et les commerçants serbes, dalmates, slovaques, allemands et grecs ont formé la ville à telle qu'on la voit aujourd'hui, avec ses tours d'église multiples.



Miradores

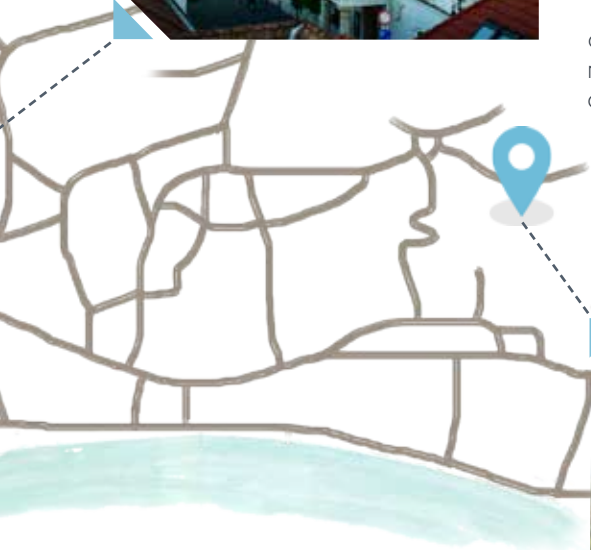
El excepcional paisaje urbano de Szentendre puede apreciarse no sólo desde las montañas circundantes o desde el Danubio, sino también desde una serie de miradores cerca del centro. Desde la Cruz Conmemorativa, erigida por los curtidores en Szamárhegy (Monte del Asno), y desde detrás del chapitel barroco de la Iglesia de Preobrazenska se puede disfrutar de una vista magnífica de los edificios en el centro y del Danubio. Asimismo, la plaza Templomdomb ofrece una completa vista panorámica del centro de la ciudad.






Le panorama unique de Szentendre, on peut l'admirer depuis les montagnes voisines ou du Danube alors qu'il y a des points de vue panoramique dans le centre-ville aussi.

Ce sont la "Tobakosok keresztje" (La Croix des tanneurs) de Szamárhegy, ou la tour de l'église Preobrazsenszka d'où on peut admirer l'image des maisons serrées les unes contre les autres ou celle de Danube, alors que la Templomdombi tér (Colline de l'Église) au dessus-de la place principale nous montre un panorama complet du centre-ville.



Points de vue panoramique



El proyecto artístico “Capital de Arte” organizado por primera vez en 2016 tiene como objetivo hacer de Szentendre, una ciudad con una larga tradición artística, la capital de las bellas artes de nuevo.

On a organisé la première fois le projet artistique Art Capital en 2016, avec l'objectif de redonner à Szentendre, qui a déjà ses traditions artistiques, son statut de capitale des beaux-arts.



La Ciudad de los pintores

Szentendre es un centro artístico destacado y uno de los sitios más importantes de la pintura húngara moderna. Ninguna otra ciudad pequeña de Hungría o quizás del mundo ofrece una variedad tan amplia de exposiciones como Szentendre. Los artistas descubrieron por primera vez la especial belleza de la ciudad a comienzos del siglo pasado cuando muchos de ellos se inspiraron en el encanto de las casas parecidas a

La ville des peintres

Szentendre est l'un des centres d'art hautement importants en Hongrie, un lieu incontournable de la peinture moderne hongroise. Il est difficile de trouver une autre ville tellement riche d'expositions. La beauté particulière de la ville fut découverte par les artistes au début des années 1900: les petits édifices qui se collent contre les collines en mosaïque et la beauté des couleurs gaies et brillantes saisirent de plus en plus de peintres.

mosaicos en las laderas y de los colores claros y brillantes. De este modo, en 1926 se fundó la Colonia de Artistas de Szentendre, que desde entonces ha dejado huella en la imagen de la ciudad y ha creado un nuevo hogar para los artistas desplazados de Nagybánya (actualmente en Rumanía) a raíz de los tratados de paz después de la Primera Guerra Mundial.

C'est ainsi qu'en 1926, Művésztelép ("colonie d'artistes") fut fondée, définissant décidément l'image de Szentendre, offrant abri aux artistes de Nagybánya, devenus apatrides après le traité de Trianon.



Museo Czóbel/ Expos. du peintre Béla Czóbel

La ciudad posee varios museos famosos. El MűvészetMalom (Molino de Arte) remodelado y el Museo Ferenczy que se encuentra en el edificio de la mansión Pajor, presentan la riqueza contemporánea y pasada de las bellas artes de la ciudad. Szentendre también cuenta con el Museo de Cerámica Margit Kovács, el Museo Czóbel, la colección Barcsay y el Museo de transporte público urbano de Budapest así como el Museo del Mazapán Szamos. El Museo Etnográfico al Aire Libre (Skanzen) presenta la arquitectura popular de las diferentes regiones del país y los modos de vida tradicionales de los habitantes de pueblos y ciudades comerciales.

Parmi les nombreux musées importants de la ville, le MűvészetMalom (Moulin d'Art) renové et le musée Ferenczy – abrité dans l'édifice de Pajor-kúria (manoir Pajor) – nous présente la richesse artistique de Szentendre. On peut visiter encore le Musée Kovács Margit, le Musée Czóbel, la Collection Barcsay, Musée des Transports en Commun, le Musée de Massepain Szamos, ou l'Écomusée (Skanzen) qui présente la construction populaire des paysages les plus typiques et la vie quotidienne des habitants des villages et des villes agricoles.





Cultura

Szentendre es una ciudad de las artes y hoy en día cientos de artistas viven y trabajan aquí. La ciudad siempre bulle de actividad y los festivales tradicionales de primavera y verano cada año ofrecen programas nuevos.



La serie de espectáculos llamada Szentendrei Nyár (Verano en Szentendre) fue organizada por primera vez hace más de cincuenta años. La serie ofrece una amplia gama de programas de calidad en distintos géneros desde el teatro al aire libre, pasando por el jazz, la música clásica y global hasta el Festival «Szentendre de día y noche», por no mencionar los programas de costumbres y tradiciones en el Museo Etnográfico al Aire Libre (Skanzen) y los festivales de arte y de gastronomía.

Culture

Szentendre est la ville des arts où des centaines d'artistes vivent et travaillent, une ville où il y a toujours quelque chose à faire. Les festivals traditionnels en été et au printemps sont complétés par de nouveaux programmes chaque année.



Par exemple, le festival Szentendrei Nyár (l'été à Szentendre) existant depuis plus de cinq décennies offre des programmes de haut niveau dans plusieurs domaines artistiques: spectacles de théâtre en plein air, concerts de musique classique, de jazz, du monde, festival Szentendre Éjjel-Nappal Nyitva (Szentendre Ouverte le Jour et la Nuit), sans encore mentionné les événements traditionnels de Skanzen ou les différents festivals artistiques et culinaires.



Carnaval en Szentendre / Carnaval de Szentendre

PROGRAMAS

PRIMAVERA

Festival de Primavera

Festival de Pascua

Fiesta del 1 de mayo y festival de la cerveza

VERANO

Ivan Dan

Art Capital

Festival de la herencia pentecostal

Teatro de Verano

Días Ister

Fiesta serbia

Szentendre Día y Noche

OTOÑO

Festival de vino de Szentendre

Día de San Martín con vino del año y festín del ganso

INVIERNO

Adviento en Szentendre

Carnaval en Szentendre

PROGRAMMES

PRINTEMPS

Festival de Printemps
Festival de Pâques
Fête de Mai et Festival de la Bière

ÉTÉ

Ivan Dan
Art Capital
Heritage Festival pentecôtiste
Été et Théâtre de Szentendre
Jours Ister
Fête serbe
Festival Szentendre Ouvert le Jour et la Nuit

AUTOMNE

Festival du vin de Szentendre
Festival du vin nouveau et Fête de l'oie
au jour de Saint Martin

HIVER

Avent à Szentendre
Carnaval de Szentendre

ADVENT

La série de événements relacionados con la temporada navideña (denominado «Desde Adviento hasta los Reyes») se organiza con la colaboración de varias organizaciones y personas que trabajan juntas y ello permite a los ciudadanos pasar tiempo juntos en un ambiente de amistad. Los programas artísticos ofrecen espectáculos reconfortantes tanto para los ciudadanos como los visitantes.

Les événements traditionnels liés à la période de Noël (de l'Avent à l'Épiphanie) sont organisés avec un large soutien de différents acteurs de la ville, ce qui permet aux habitants de prendre leur temps ensemble, alors que les programmes artistiques offrent du divertissement à la fois aux habitants et aux touristes.



Recursos naturales

Szentendre es un verdadero paraíso para aficionados al senderismo, ciclismo, equitación y a las excursiones acuáticas. Los diferentes itinerarios turísticos temáticos que presentan la historia y los tesoros naturales de la ciudad son fáciles de recorrer y ofrecen una gran variedad de información a los visitantes. En los montes cercanos de Visegrád y Pilis, sendas de diferentes niveles de dificultad y duración esperan a los aficionados al senderismo. Un carril para bicicletas EuroVelo 6 conecta Szentendre con la capital.

Trésors naturels

Szentendre est un vrai paradis pour les amoureux de la randonnée, du cyclisme, de l'équitation ou du canoë-kayak. Les sentiers naturels didactiques présentent l'histoire du paysage, les trésors naturels et offrent un divertissement riche en information pour tous les visiteurs. Il y a des pistes multiples de différent niveau, de longue ou de courte durée, chacun peut choisir selon son goût. De Budapest, c'est par la piste cyclable EuroVelo 6 qu'on peut accéder la ville.



- ① Museo del Mazapán Szamos
Musée Maspain de Szamos
- ② Museo Barcsay
Exposition du peintre Barcsay
- ③ Galeria de Szentendre
Galerie de Szentendre
- ④ Museo de Cerámica Margit Kovács
Musée Margit Kovács
- ⑤ Molino de Arte de Szentendre
Moulin d'Art
- ⑥ Museo de Arte Sacra Serbia
Musée serbe d'Art Sacré
- ⑦ Museo Béla Czóbel
Musée du peintre Béla Czóbel
- ⑧ Iglesia Evangélica
Église évangélique
- ⑨ Iglesia San Pedro y San Pablo
Église Saint-Pierre-et-Saint-Paul
- ⑩ Iglesia Ortodoxa Serbia Blagovestenska
Église Blagovestenska
- ⑪ Iglesia Parroquial San Juan Bautista
Église paroissiale Saint-Jean-Baptiste
- ⑫ Iglesia Belgrad
Église Belgrade



Ayuntamiento
Hotel de Ville

Colina de la Iglesia
Colline de l'église

Plaza Principal
Place Principale

Oficina de Turismo
Office de Tourisme

DUNA



19



Lázár
cár tér

BÜKNÖS PATAK

Dunatorzó

Görög u.

Bogdányi u.

Alkotmány u.

Péter Pál u.

Dumisa Jenő u.

Kacsara Ferenc u.

Kocsok u.

Rákóczi u.



KIADTA

Szentendre és Térsége TDM Nonprofit Kft.
2000 Szentendre, Dumsta Jenő utca 22.
Tel.: +36 26 317 965, +36 26 317 966
Email: tdm@szentendre.hu

Felélős kiadó: Hidegkuti Dorottya
Grafika, layout: Kolozs Anna
Fotók: Deim Balázs, Paraszky György, Várallyai Tádé,
Ferenczy Múzeum
Nyomda: Pharma Press Kft.